

Инструкция по эксплуатации



alegra



CE
0297

Прямые наконечники без оптики

HE-43, HE-43 T, HE-43 XT, HE-43 T SD, HE-43 T MW

Угловые наконечники без оптики

WE-56, WE-57, WE-66,
WE-56 T, WE-56 XT, WE-56 T SD, WE-56 T MW,
WE-57 T, WE-57 XT, WE-57 T SD, WE-57 T MW, WE-66 T

Содержание

| | |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| Символы | 4 |
| 1. Введение | 6 |
| 2. Указания по технике безопасности | 9 |
| 3. Описание изделия | 12 |
| 4. Ввод в эксплуатацию..... | 14 |
| Установка/снятие | 14 |
| Установка/снятие устройства внешней подачи охлаждающей жидкости | 16 |
| Замена вращающегося инструмента | 18 |
| Пробное включение | 24 |
| 5. Очистка и обслуживание..... | 25 |
| Общие указания | 25 |
| Ограничения при подготовке | 27 |
| Первичная обработка в месте применения..... | 28 |
| Ручная очистка..... | 29 |
| Ручная дезинфекция..... | 32 |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Автоматизированная очистка и дезинфекция | 33 |
| Сушка | 35 |
| Контроль, обслуживание и проверка | 36 |
| Упаковка..... | 41 |
| Стерилизация | 42 |
| Хранение | 45 |
| 6. Сервисное обслуживание | 46 |
| 7. Техническое обслуживание..... | 47 |
| 8. Принадлежности, расходные материалы, запасные части и другие рекомендуемые медицинские изделия W&H ... | 49 |
| 9. Технические данные | 51 |
| 10. Утилизация..... | 56 |
| Информация о гарантии..... | 57 |
| Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию..... | 59 |



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
(Риск травмы)



ВНИМАНИЕ!
(Риск причинения
материального
ущерба)




Общие пояснения,
не несущие
информации об угрозе
для людей или
предметов



Запрещается
утилизация вместе
с бытовыми отходами


СИМВОЛЫ

на медицинском изделии/упаковке

 Маркировка CE с идентификатором уполномоченного органа




DataMatrix Code для получения информации об изделии, в том числе UDI (Unique Device Identification)

 Структура данных в соответствии с Health Industry Bar Code

 Номер по каталогу




Пригодность для стерилизации до указанной температуры


 Опознавательный знак Лаборатории UL указывает на соответствие требованиям к безопасности, действующим в Канаде и США

 Серийный номер




Пригодность для термической дезинфекции

 Соблюдайте инструкцию

 Медицинское изделие



Осторожно! Согласно федеральному законодательству США, продажа этого изделия может осуществляться только по указанию практикующего врача, стоматолога, ветеринара или другого медицинского специалиста с допуском к работе в конкретном штате, в котором он хочет использовать указанное изделие или поручить его использование иным лицам.

 Дата изготовления

 Производитель

1. Введение

Политика контроля качества фирмы W&H направлена в первую очередь на удовлетворенность клиентов. Медицинское изделие разработано, изготовлено и испытано с учетом законодательных и нормативных требований.

Для безопасности врача и пациента

Перед первым использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации. Приведенные в ней пояснения обеспечат бесперебойное, экономичное и безопасное использование медицинского изделия.



Соблюдайте указания по технике безопасности.

Назначение

Стоматологический прямой и угловой наконечник предназначен для следующих целей: удаление кариозной ткани, препарирование зубов и полостей под коронку, удаление пломб, полирование зубных и реставрированных поверхностей.



Использование медицинского изделия не по назначению может привести к его повреждению и, как следствие, стать причиной опасности для пациента, пользователя и третьих лиц.



Квалификация пользователя

Медицинское изделие было разработано и спроектировано в первую очередь для стоматологов, гигиенистов, зубных врачей (в области профилактики) и ассистентов стоматологов.

Ответственность производителя

Производитель несет ответственность за безопасность, надежность и производительность медицинского изделия только при условии соблюдения следующих указаний.

- > Медицинское изделие разрешается использовать в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.
- > Разрешается замена пользователем только тех компонентов (головки углового наконечника), которые были допущены к применению производителем.
- > Усовершенствование или ремонт разрешается производить только у авторизованного фирмой W&H партнера по сервисному обслуживанию (см. стр. 59).



Профессиональное использование

Медицинское изделие предназначено исключительно для профессионального использования в соответствии с его назначением при условии соблюдения действующих норм по охране труда и предотвращению несчастных случаев, а также настоящей инструкции по эксплуатации.

Подготовка и обслуживание медицинского изделия разрешаются только лицам, ознакомленным с правилами инфекционной безопасности, защиты медперсонала и пациентов.

Фирма W&H не несет гарантийных обязательств и ответственности по иным претензиям в случае ненадлежащего применения (например, в случае невыполнения очистки и обслуживания), несоблюдения указаний и рекомендаций, использования принадлежностей и запасных частей, не разрешенных к применению фирмой W&H.



Обо всех серьезных происшествиях, связанных с медицинским изделием, необходимо сообщать производителю и компетентным органам!



- > Обеспечивайте надлежащие условия применения и охлаждения.
- > Необходимы постоянная подача подходящей охлаждающей жидкости в достаточном объеме и надлежащий отсос.
- > В случае прекращения подачи охлаждающей жидкости необходимо немедленно выключить медицинское изделие.
- > В турбину следует подавать только отфильтрованный, не содержащий масла и охлажденный воздух из стоматологических компрессорных установок.
- > Перед каждым использованием проверяйте медицинское изделие на предмет повреждений и недостаточного закрепления деталей (например, кнопок).
- > При наличии повреждений не используйте медицинское изделие.
- > Перед каждым использованием выполняйте пробное включение.
- > Не допускайте перегрева обрабатываемого участка.
- > Не допускайте контакта мягких тканей с головкой медицинского изделия. Опасность ожога при перегреве медицинского изделия!
- > Не поднимайте щеку или язык медицинским изделием. Опасность ожога из-за нагрева кнопки!



- > Перед первым вводом в эксплуатацию медицинское изделие должно находиться в помещении с комнатной температурой в течение 24 часов.
- > При работе с медицинскими изделиями разрешается использовать только подающие установки, которые соответствуют требованиям норм IEC 60601-1 (EN 60601-1) и IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).

Очистка и обслуживание перед первым использованием



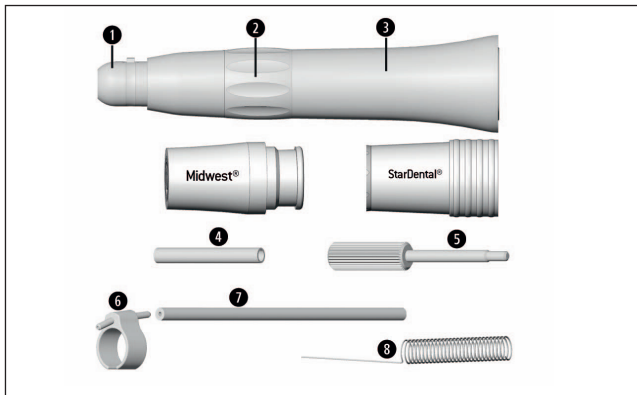
- > Медицинское изделие поставляется заваренным в полиэтиленовую пленку и не стерилизованным.
- > Полиэтиленовая пленка и упаковка не пригодны для стерилизации.



- > Произведите очистку, дезинфекцию и смазку медицинского изделия.
- > Произведите стерилизацию медицинского изделия, иглы для очистки каналов, упора для бора и установочного винта.

3. Описание изделия

Прямой наконечник

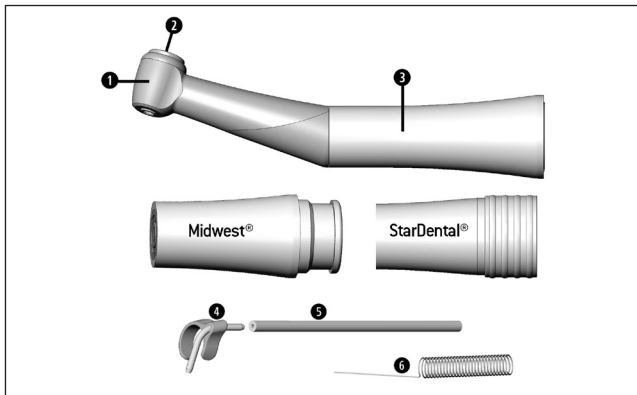


- 1 Насадка прямого наконечника
- 2 Зажимное кольцо
- 3 Гильза рукоятки
- 4 Упор для бора
- 5 Установочный винт

Принадлежности

Внешняя подача охлаждающей жидкости

- 6 Зажим спрея
- 7 Шланг охлаждающей жидкости
- 8 Игла для очистки каналов

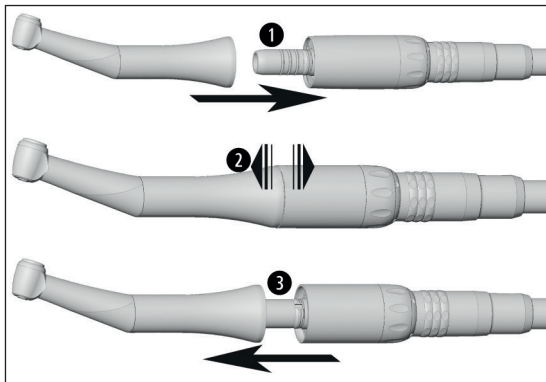


- 1 Головка углового наконечника
- 2 Кнопка
- 3 Гильза рукоятки

Принадлежности

Внешняя подача охлаждающей жидкости

- 4 Зажим спрея
- 5 Шланг охлаждающей жидкости
- 6 Игла для очистки каналов



Разъем ISO/разъем Midwest®



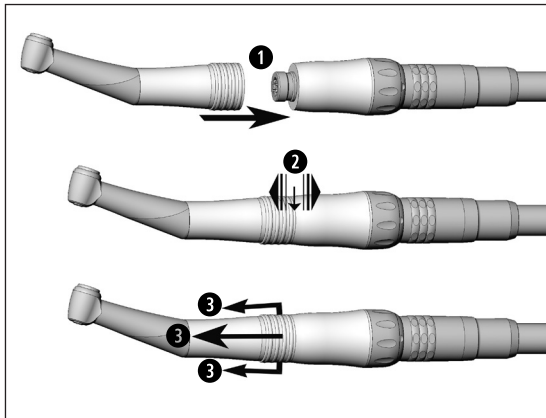
Запрещается устанавливать и снимать медицинское изделие во время его эксплуатации!

1 Соедините медицинское изделие с мотором.



2 Проверьте надежность крепления.

3 Потяните за медицинское изделие [или нажмите на гильзу мотора (Midwest®)], чтобы снять его с мотора.



Разъем StarDental®



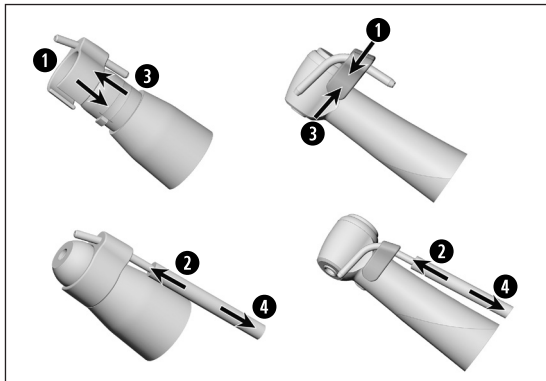
Запрещается устанавливать и снимать медицинское изделие во время его эксплуатации!

1 Соедините медицинское изделие с мотором.



2 Проверьте надежность крепления.

3 Снимайте медицинское изделие с мотора за подвижную гильзу.



Зажим спрея/шланг охлаждающей жидкости (принадлежности)

- 1** Установите зажим спрея.
- 2** Надвиньте шланг охлаждающей жидкости на трубку охлаждающей жидкости зажима спрея.

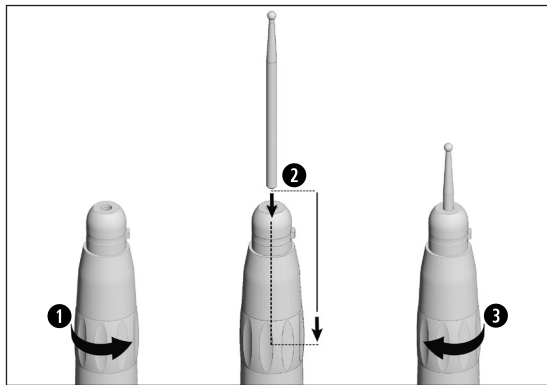
или

- 3** Снимите зажим спрея.
- 4** Снимите шланг охлаждающей жидкости.

Вращающиеся инструменты



- > Используйте вращающиеся инструменты только в безупречном состоянии. Соблюдайте инструкции производителя.
- > Вставляйте вращающийся инструмент только после полной остановки медицинского изделия.
- > Запрещается прикасаться к вращающемуся или работающему по инерции после выключения инструменту.
- > Запрещается приводить в действие систему зажима медицинского изделия во время использования. Это приводит к отделению вращающегося инструмента, повреждению системы зажима и/или к нагреву медицинского изделия. Опасность ожога!



Прямой наконечник

- > Бор прямого наконечника
- > Диаметр инструмента 2,35 мм



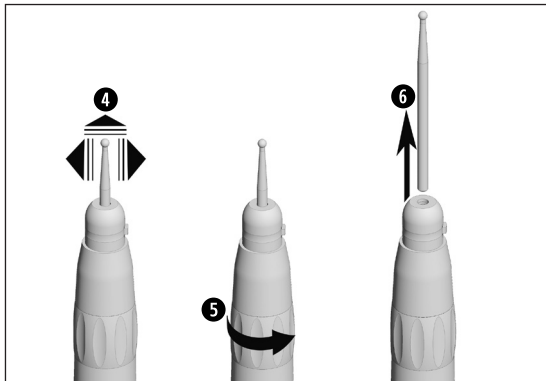
Открытие системы зажима:

проверните зажимное кольцо влево.

Закрытие системы зажима:

проверните зажимное кольцо вправо.

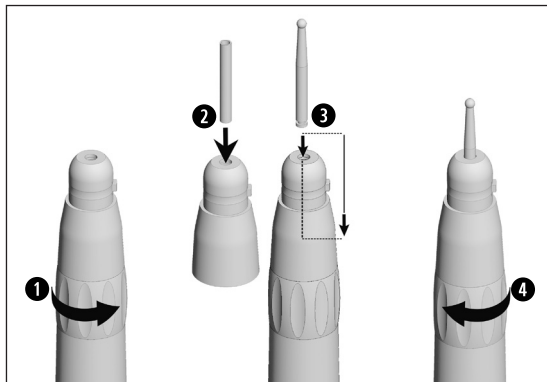
- 1 Откройте систему зажима.
- 2 Вставьте вращающийся инструмент до упора.
- 3 Закройте систему зажима.



4 Проверьте надежность крепления.

или

- 5** Откройте систему зажима.
- 6** Снимите вращающийся инструмент.
Закройте систему зажима.



Прямой наконечник

- > Бор углового наконечника
- > Диаметр инструмента 2,35 мм



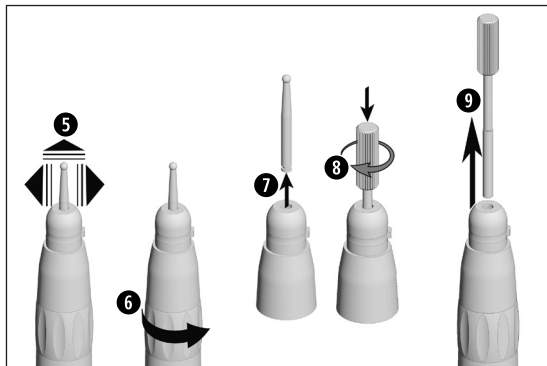
Открытие системы зажима:

проверните зажимное кольцо влево.

Закрытие системы зажима:

проверните зажимное кольцо вправо.

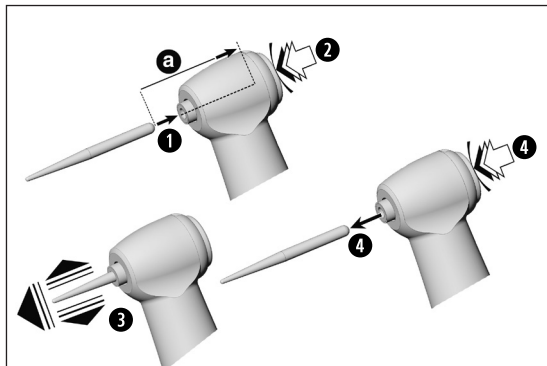
- 1** Откройте систему зажима.
- 2** Вставьте упор для бора.
- 3** Вставьте вращающийся инструмент до упора.
- 4** Закройте систему зажима.



5 Проверьте надежность крепления.

или

- 6** Откройте систему зажима.
- 7** Снимите вращающийся инструмент.
- 8** Вкрутите установочный винт в упор для бора.
- 9** Извлеките упор для бора. Закройте систему зажима.



Угловой наконечник

WE-57 / WE-57 T / WE-57 XT / WE-57 T MW / WE-57 T SD

> Диаметр инструмента 1,6 мм

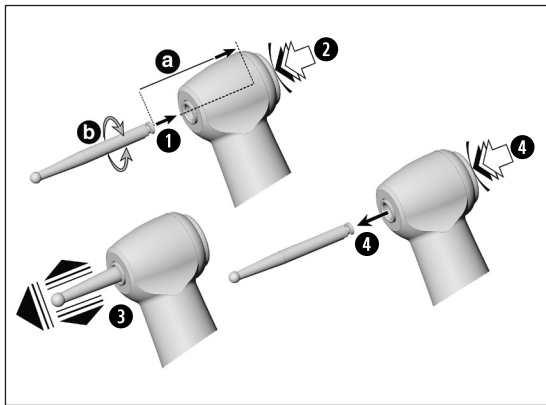
- 1 Вставьте вращающийся инструмент.
- 2 Нажмите кнопку и одновременно вставьте вращающийся инструмент до упора (a).



- 3 Проверьте надежность крепления.

или

- 4 Нажмите кнопку и снимите вращающийся инструмент.



Угловой наконечник

WE-56 / WE-56 T / WE-56 XT / WE-56 T MW / WE-56 T SD / WE-66 / WE-66 T

> Диаметр инструмента 2,35 мм

- 1** Вставьте вращающийся инструмент до упора (a).
- 2** Нажмите кнопку и поверните вращающийся инструмент до щелчка (b).
- 3** Проверьте надежность крепления.



или

- 4** Нажмите кнопку и снимите вращающийся инструмент.

Пробное включение





Не держите медицинское изделие на уровне глаз!


- > Вставьте вращающийся инструмент.
- > Включите медицинское изделие.




В случае обнаружения неисправностей при эксплуатации (например, вибрации, необычных шумов, нагрева, прекращения подачи охлаждающей жидкости или негерметичности) **необходимо немедленно выключить медицинское изделие** и обратиться к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.

-  Соблюдайте местные и национальные законы, директивы, нормы и стандарты по очистке, дезинфекции и стерилизации.

-  > Инструкции по валидированным методам подготовки служат примером для подготовки медицинского изделия согласно ISO 17664.

-  > Используйте защитную одежду, защитные очки, защитную маску и перчатки.

-  > Для ручной сушки используйте только отфильтрованный сжатый воздух без содержания масла с максимальным рабочим давлением 3 бар.

Чистящие и дезинфицирующие средства



- > Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителей чистящих и/или дезинфицирующих средств.
- > Используйте только чистящие средства, предназначенные для очистки и/или дезинфекции медицинских изделий из металла и пластмассы.
- > В обязательном порядке соблюдайте указания производителя дезинфицирующего средства о концентрации и времени обработки.
- > Используйте дезинфицирующие средства, эффективность которых была проверена и признана, например, следующими организациями: Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (VAH = Общество прикладной гигиены Германии), Österreichische Gesellschaft für Hygiene, Mikrobiologie und Präventivmedizin (ÖGHMP = Австрийское общество гигиены, микробиологии и профилактической медицины), Food and Drug Administration (FDA = Управление по контролю за пищевыми продуктами и лекарственными средствами) или U.S. Environmental Protection Agency (EPA = Агентство США по охране окружающей среды).



Если указанные чистящие и дезинфицирующие средства недоступны, пользователь обязан провести валидацию своего метода.



Срок службы и работоспособность медицинского изделия в значительной степени зависят от механических воздействий на него во время работы и действия химических веществ при подготовке.

- > Отправляйте изношенные или поврежденные медицинские изделия и/или изделия с изменением характеристик материалов авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.

Циклы подготовки



- > Мы рекомендуем проводить регулярное сервисное обслуживание медицинского изделия W&H после 1000 циклов подготовки или одного года использования.



Производите очистку медицинского изделия сразу же после каждого применения, чтобы удалить попавшую внутрь жидкость (например, кровь, слюну и т. д.) и предотвратить заклинивание внутренних деталей.

- > Дайте медицинскому изделию поработать на холостом ходу в течение не менее 10 секунд.
- > Обеспечьте промывку всех выходных отверстий.



- > Тщательно протрите всю поверхность медицинского изделия дезинфицирующим средством.
- > Извлеките вращающийся инструмент.
- > Снимите медицинское изделие.

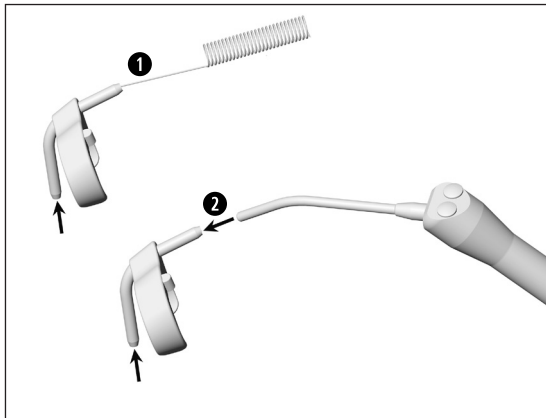


Обратите внимание на то, что использование дезинфицирующих средств при предварительной обработке служит только для индивидуальной защиты и не заменяет собой этапа дезинфекции после очистки.



Запрещается помещать медицинское изделие в дезинфицирующий раствор или ультразвуковую камеру!


- > Очистите медицинское изделие под струей питьевой воды (< 35 °C/95 °F).
- > Промойте и очистите щеточкой все внутренние и наружные поверхности.
- > Несколько раз переместите подвижные части вперед-назад.
- > С помощью сжатого воздуха удалите остатки жидкости.
- > При использовании устройства внешней подачи охлаждающей жидкости снимите зажим спрея и шланг охлаждающей жидкости.




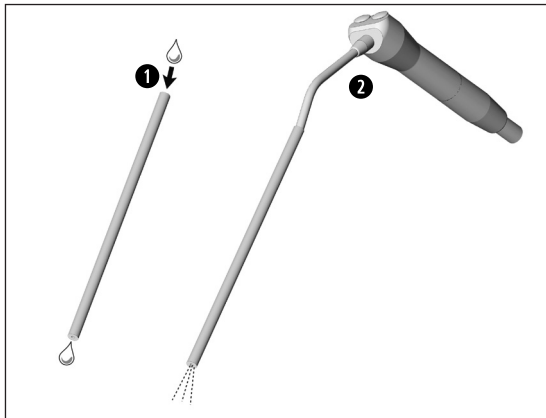
Очистка внешних трубок охлаждающей жидкости

Зажим спрея (принадлежности)

- 1 С помощью иглы для очистки каналов осторожно удалите грязь и отложения из выходных отверстий.
- 2 С помощью воздушного пистолета продуйте выходные отверстия.


 Иглу для очистки каналов можно очищать в ультразвуковой камере и/или аппарате для очистки и дезинфекции.


 В случае засорения выходных отверстий или каналов охлаждающей жидкости обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.



Шланг охлаждающей жидкости (принадлежности)

- 1 Промойте струей питьевой воды (< 35 °C/< 95 °F).
- 2 С помощью сжатого воздуха удалите остатки жидкости.

 W&H рекомендует производить дезинфекцию путем нанесения дезинфицирующих средств.

 Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной ручной дезинфекции выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялось дезинфицирующее средство mikrozid® AF wipes mikrozid® AF wipes (Schülke & Mayr GmbH, Нордерштедт) и CaviWipes™ (Metrex).

Автоматизированная очистка и дезинфекция допускаются только для устройств **WE-56, WE-56 XT, WE-57, WE-57 XT, WE-66, HE-43, HE-43 XT**.



W&H рекомендует выполнять автоматизированную очистку и дезинфекцию с использованием аппарата для очистки и дезинфекции (RDG).

> Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителей аппаратов для очистки и дезинфекции, чистящих и/или дезинфицирующих средств, а также адаптеров.

Внешние трубки охлаждающей жидкости и зажимы спрея

Для изделий с полостями используйте аппарат для очистки и дезинфекции только с утвержденными и валидированными адаптерами.



Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной автоматизированной дезинфекции выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялись аппарат для очистки и дезинфекции Miele PG 8582 CD (Miele & Cie. KG, Гютерсло) и чистящее средство Dr. Weigert neodisher® MediClean forte (фирма Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Гамбург) в соответствии с ISO 15883.

- > Очистка при 55 °C (131 °F) — 5 минут
- > Дезинфекция при 93 °C (200 °F) — 5 минут



- > Убедитесь в том, что внутренние и наружные поверхности медицинского изделия полностью высохли после очистки и дезинфекции.
- > Удалите остатки жидкости с помощью сжатого воздуха.

Контроль



- > После очистки и дезинфекции проверьте медицинское изделие на отсутствие повреждений, видимых остатков загрязнений, а также на изменение состояния поверхностей.
- > Выполните повторную гигиеническую подготовку загрязненного медицинского изделия.
- > Выполните стерилизацию медицинского изделия после очистки, дезинфекции и смазки.

Смазка



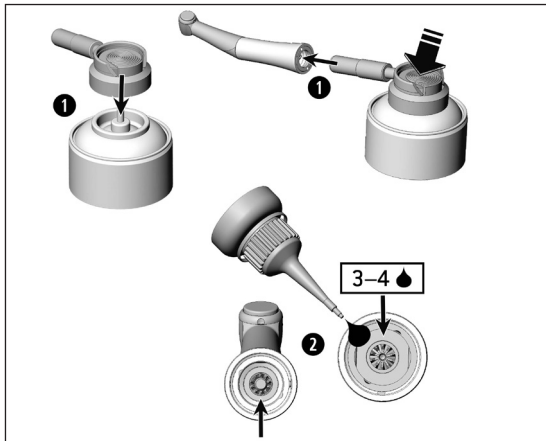
- > Производите смазку сухого медицинского изделия сразу же после очистки и/или дезинфекции.

Рекомендуемые циклы обслуживания

- > Обязательно после каждой очистки внутренней поверхности.
- > Перед каждой стерилизацией.

или

- > Через 30 минут работы или не менее 1 раза в день.
- > Системы зажима не менее 1 раза в неделю.

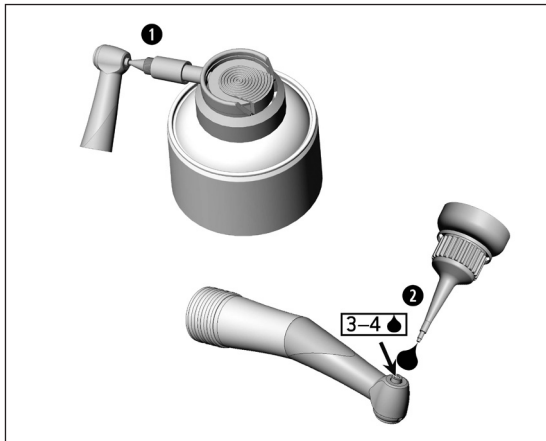


Смазка

- 1** С использованием спрея **Service Oil F1, MD-400** фирмы **W&H**
(не подходит для разъема **StarDental®**)
 - > Следуйте указаниям на баллоне со спреем и на упаковке.
- 2** С использованием спрея **Service Oil F1, MD-30** фирмы **W&H**
 - > Капните 3–4 капли в медицинское изделие.

или

- С использованием аппарата Assistina W&H**
- > Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации аппарата Assistina.
 - > Используйте подходящий адаптер W&H (принадлежности).



**Смазка системы зажима
WE-57 / WE-57 T / WE-57 XT / WE-57 T MW /
WE-57 T SD**

**❶ С использованием спрея Service Oil F1,
MD-400 фирмы W&H**

- > Установите адаптер для спрея REF 02036100 на баллон масляного спрея.
- > Крепко удерживайте угловой наконечник.
- > С усилием вставьте острие адаптера для спрея в систему зажима.
- > Распыляйте в течение ок. 1 секунды.

**❷ С использованием спрея Service Oil F1,
MD-30 фирмы W&H**

- > Капните 3–4 капли в систему зажима.

или

С использованием аппарата Assistina W&H

- > Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации аппарата Assistina.

Проверка после смазки





- > Направьте медицинское изделие вниз.
- > Включите медицинское изделие, чтобы выступило излишнее масло.
- > Излишнее масло может привести к перегреву медицинского изделия!




Помещайте медицинское изделие и принадлежности в упаковку для стерилизации, отвечающую следующим требованиям.

- > Упаковка для стерилизации должна отвечать действующим нормативам по качеству и способу применения и быть пригодной для используемого метода стерилизации.
- > Упаковка для стерилизации должна иметь достаточные размеры для стерилизуемого продукта.
- > Укомплектованная упаковка для стерилизации не должна находиться под механическим напряжением.

 Фирма W&H рекомендует выполнять стерилизацию согласно EN 13060, EN 285 или ANSI/AAMI ST55.

-  > Соблюдайте указания, инструкции и предупреждения производителя паровых стерилизаторов.
- > Выбранная программа должна быть пригодной для используемого медицинского изделия.

При использовании устройства внешней подачи охлаждающей жидкости

-  > Снимите зажим спрея и шланг охлаждающей жидкости с медицинского изделия до стерилизации.
- > Произведите стерилизацию зажима спрея/шланга охлаждающей жидкости и медицинского изделия.

Рекомендуемые методы стерилизации

- > Dynamic-air-removal prevacuum cycle (тип B)/Steam-flush pressure-pulse cycle (тип S) */**
134 °C (273 °F) — не менее 3 минут, 132 °C (270 °F) — не менее 4 минут
- > Gravity-displacement cycle (тип N) **
121 °C (250 °F) — не менее 30 минут
- > Максимальная температура стерилизации 135 °C (275 °F)



Подтверждение принципиальной пригодности медицинского изделия для эффективной стерилизации выдано независимой испытательной лабораторией, при этом применялись паровой стерилизатор LISA 517 B17L * (W&H Sterilization S.r.l., Брузапорто [Бергамо]), паровой стерилизатор Systec VE-150 * (Systec) и паровой стерилизатор CertoClav MultiControl MC2-S09S273 ** (CertoClav GmbH, Траун).

| | |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Dynamic-air-removal prevacuum cycle (тип B): | 134 °C (273 °F) — 3 минуты *, 132 °C (270 °F) — 4 минуты */** |
| Steam-flush pressure-pulse cycle (тип S): | 134 °C (273 °F) — 3 минуты *, 132 °C (270 °F) — 4 минуты */** |
| Gravity-displacement cycle (тип N): | 121 °C (250 °F) — 30 минут ** |

Время сушки

| | |
|----------------------------------------------|-------------------------------|
| Dynamic-air-removal prevacuum cycle (тип B): | 132 °C (270 °F) — 30 минут ** |
| Steam-flush pressure-pulse cycle (тип S): | 132 °C (270 °F) — 30 минут ** |
| Gravity-displacement cycle (тип N): | 121 °C (250 °F) — 30 минут ** |

* EN 13060, EN 285, ISO 17665.

** ANSI/AAMI ST55, ANSI/AAMI ST79.



- > Храните стерилизованную продукцию в защищенном от пыли и сухом месте.
- > Срок хранения стерилизованной продукции зависит от условий хранения и типа упаковки.

6. Сервисное обслуживание

Ремонт и возврат

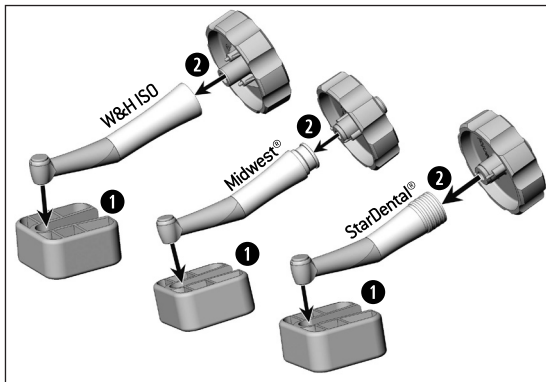
- > В случае обнаружения неисправностей при эксплуатации немедленно обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.
- > Ремонт и обслуживание разрешается производить только у авторизованного фирмой W&H партнера по сервисному обслуживанию.
Разрешается замена пользователем только тех компонентов (головки углового наконечника), которые были допущены к применению производителем.





- > Убедитесь в том, что медицинское изделие перед возвратом полностью прошло процесс подготовки.

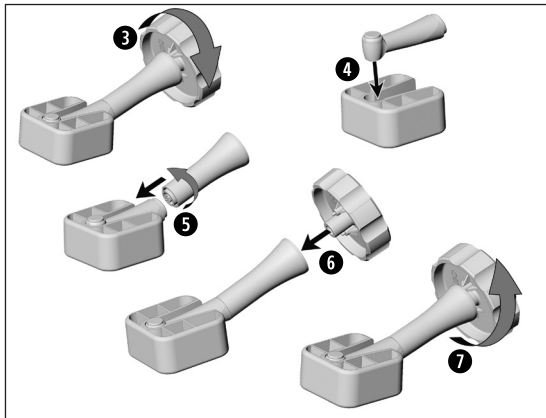
7. Техническое обслуживание

Замена головки углового наконечника



-  > При наличии повреждений не используйте угловой наконечник.
 - > При обнаружении повреждений на головке углового наконечника сразу же замените ее.

 -  > Используйте набор инструментов REF 07550301 (принадлежности).
 - > Используйте сторону ключа с надписью W&H ISO или Midwest®/StarDental®.
- 1** Вставьте головку углового наконечника в держатель.
- 2** Вставьте ключ в отверстие гильзы рукоятки.



- 3 Открутите гильзу рукоятки от головки углового наконечника.
- 4 Поместите новую головку углового наконечника в держатель.
- 5 Прикрутите гильзу рукоятки к новой головке углового наконечника.
- 6 Вставьте ключ в отверстие гильзы рукоятки.
- 7 Туго затяните головку углового наконечника с помощью ключа.

> Выполните пробное включение.



> Повторите всю процедуру очистки и обслуживания.

8. Принадлежности, расходные материалы, запасные части и другие рекомендуемые медицинские изделия W&H



Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части фирмы W&H или принадлежности, разрешенные к применению фирмой W&H. **Поставщик:** партнер фирмы W&H

| | |
|----------|---------------------------------------------------------------------|
| 000301xx | Аппарат W&H Assistina |
| 30310000 | W&H Assistina TWIN (MB-302) |
| 02693000 | Адаптер к аппарату Assistina для системы зажима |
| 03103500 | Адаптер к аппарату Assistina для прямых наконечников W&H и Midwest® |
| 07535400 | Адаптер к аппарату Assistina для прямых наконечников StarDental® |
| 03304500 | Service Oil F1, MD-30 |
| 10940021 | Service Oil F1, MD-400 (6 шт.) |
| 02038200 | Распылительная головка с адаптером спрея |
| 02036100 | Распылительная головка с адаптером спрея для системы зажима |

Принадлежности, расходные материалы, запасные части и другие рекомендуемые медицинские изделия W&H

| | |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 02015101 | Игла для очистки каналов |
| 01312500 | Упор для бора |
| 01312600 | Установочный винт |
| 07549900 | Головка углового наконечника для WE-56 |
| 07550000 | Головка углового наконечника для WE-57 |
| 07550100 | Головка углового наконечника для WE-66 |
| 07550301 | Набор инструментов для замены головок угловых наконечников: ключ, держатель |
| 07550200 | Зажим спрея с 3 шлангами охлаждающей жидкости и иглой для очистки каналов для прямых наконечников |
| 06994000 | Зажим спрея с 3 шлангами охлаждающей жидкости и иглой для очистки каналов для угловых наконечников |

9. Технические данные

| Прямой наконечник | HE-43/HE-43 T/HE-43 XT | HE-43 T MW | HE-43 T SD |
|----------------------------------------------|------------------------|------------|---------------|
| Передаточное отношение | 1 : 1 | | |
| Наружный диаметр гильзы рукоятки (мм) | 20/18/16 | 18 | |
| Присоединение мотора в соответствии с нормой | ISO 3964 | Midwest® * | StarDental® * |
| Максимальное число оборотов привода (об/мин) | 40 000 | | |

| Вращающиеся инструменты | | | |
|-------------------------------------------------------------|---------------|----------|--|
| Диаметр инструмента | ISO 1797 (мм) | 2,35 | |
| Максимальная допустимая длина бора прямого наконечника * | (мм) | 50 | |
| Минимальная длина зажима бора прямого наконечника | | до упора | |
| Максимальная допустимая длина бора углового наконечника * | (мм) | 34 | |
| Минимальная длина зажима бора углового наконечника с упором | | до упора | |

* см. стр. 54

Технические данные

| Угловой наконечник | | WE-56/WE-56 T/WE-56 XT | WE-57/WE-57 T/WE-57 XT | WE-66/WE-66 T |
|----------------------------------------------|----------|------------------------|------------------------|---------------|
| Передаточное отношение | | 1 : 1 | 1 : 1 | 4 : 1 |
| Наружный диаметр гильзы рукоятки | (мм) | 20/18/16 | 20/18/16 | 20/18 |
| Присоединение мотора в соответствии с нормой | | ISO 3964 | | |
| Макс. число оборотов мотора | (об/мин) | 40 000 | | |

| Вращающиеся инструменты | | | | |
|-------------------------------|---------------|-----------|----------|-----------|
| Диаметр инструмента | ISO 1797 (мм) | 2,35 | 1,6 | 2,35 |
| Макс. допустимая длина бора * | (мм) | 34 | 25 | 34 |
| Мин. длина зажима | | до щелчка | до упора | до щелчка |

* см. стр. 54

Технические данные

| Прямой наконечник | WE-56 T MW | WE-56 T SD | WE-57 T MW | WE-57 T SD |
|----------------------------------------------|------------|---------------|------------|---------------|
| Передаточное отношение | 1 : 1 | | | |
| Наружный диаметр гильзы рукоятки (мм) | 18 | | | |
| Присоединение мотора в соответствии с нормой | Midwest® * | StarDental® * | Midwest® * | StarDental® * |
| Максимальное число оборотов привода (об/мин) | 40 000 | | | |

| Вращающиеся инструменты | | | |
|-----------------------------------|--|-----------|----------|
| Диаметр инструмента ISO 1797 (мм) | | 2,35 | 1,6 |
| Макс. допустимая длина бора * | | 34 | 25 |
| Мин. длина зажима | | до щелчка | до упора |

* см. стр. 54



- * При использовании более длинных вращающихся инструментов нужно обеспечить надлежащие условия применения и исключить опасность для пользователя, пациента и окружающих.
Для безопасной эксплуатации соблюдайте указанную соответствующим производителем максимально допустимую частоту вращения вращающегося инструмента.

* StarDental® является зарегистрированным товарным знаком фирмы DENTALEZ Inc.

* Midwest® является зарегистрированным товарным знаком фирмы Dentsply International Inc.

об/мин (кол-во оборотов в минуту)



Температурные характеристики

Температура медицинского изделия со стороны пользователя: не более 55 °C (131 °F)

Температура медицинского изделия со стороны пациента: не более 50 °C (122 °F)

Температура рабочей части (вращающегося инструмента): не более 41 °C (105,8 °F)

Условия окружающей среды

Температура при хранении и транспортировке: от -40 до +70 °C (от -40 до +158 °F)

Влажность воздуха при хранении и транспортировке: от 8 до 80 % (относительная), без конденсации

Температура при эксплуатации: от +10 до +35 °C (от +50 до +95 °F)

Влажность воздуха при эксплуатации: от 15 до 80 % (относительная), без конденсации

10. Утилизация



При утилизации убедитесь в том, что детали не заражены.



Соблюдайте действующие в вашей стране законы, директивы, нормы и стандарты по утилизации.

- > Медицинское изделие
- > Упаковка

Информация о гарантии

Данное изделие фирмы W&H было изготовлено высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и комплексный контроль качества гарантируют его безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по эксплуатации.

Фирма W&H несет ответственность как производитель за дефекты материала или некачественное изготовление в течение гарантийного срока длительностью 12 месяцев с даты покупки. Принадлежности и расходные материалы (игла для очистки каналов, установочный винт, упор для бора) не подпадают под действие гарантийных обязательств.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного силами третьих лиц, не уполномоченных на это фирмой W&H!

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию. В случае оказания гарантийных услуг гарантия и срок действия гарантийных обязательств не продлеваются.

Гарантия **12** месяцев

Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию

Посетите сайт фирмы W&H в Интернете: <http://wh.com>.

Выберите пункт меню «Сервисное обслуживание», чтобы найти ближайших к вам авторизованных фирмой W&H партнеров по сервисному обслуживанию.

Или просканируйте QR-код.





W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, **Austria**

t + 43 6274 6236-0, **f** + 43 6274 6236-55
office@wh.com **wh.com**

Form-Nr. 50822 ARU
Rev. 006 / 12.10.2023
С правом на изменения